

PROGRAMACIÓN DOCENTE DE INGLÉS APLICADO I
CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE A CORUÑA
TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE OUTUBRO)

| 1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------|----------|----------|----------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------|------|--------------------------|--------|
| DISCIPLINA: INGLÉS APLICADO I | | | | | | | | | | |
| ESPECIALIDADE | Interpretación | | | | ITINERARIO | CANTO | | | | |
| CARÁCTER | Obrigatoria | | | | TIPO DE CLASE | COLECTIVA | | | | |
| DEPARTAMENTO | CANTO | | | | XEFE DE DPTO. | Lorenzo de los Santos Gago | | | | |
| CURSOS | 1º curso | 2º curso | 3º curso | 4º curso | COORDINADOR/A DA DISCIPLINA | María Teresa Bárbara Criado | | | | |
| CUADRIMESTRES | I | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | Horas de clase semanais: | 1 hora |
| ECTS/CUAD. | | | 1,5 | | | | | | Observacións: | |
| DOCENTES: | NOME E APELIDOS | | | | EMAIL/TEL/WEB | | TITORÍA | | | |
| | María Teresa Bárbara Criado | | | | maitetxubarbara@edu.xunta.gal | | Xoves, de 20:00 a 21:00 | | | |

| 2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS | |
|--|--|
| DESCRITOR: | Estudo da lingua inglesa nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica. |
| COÑECEMENTOS PREVIOS: | Os implícitos na proba de acceso ao grao superior. |
| RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS: | Tanto o Inglés como o resto dos Idiomas presentes nos estudos da titulación están obviamente, en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Inglés Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua inglesa nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción. |
| COMPETENCIAS TRANSVERSAIS: | T1, T2, T4, T6, T13 |
| COMPETENCIAS XERAIS: | X8, X11, X24, X25 |
| COMPETENCIAS ESPECÍFICAS: | E11, E12, E15, E16 |
| <i>*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro</i> | |

| 3. OBXECTIVOS | |
|--|--|
| DESCRICIÓN | COMPETENCIAS RELACIONADAS |
| Pronunciar perfectamente os textos cantados en inglés. | T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |
| Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua inglesa. | T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |

| | |
|---|--|
| Coñecer a música vocal en lingua inglesa e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos poéticos e dramáticos. | T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16. |
| Profundar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma. | T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E12, E16. |
| Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua inglesa. | T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15. |

4. CONTIDOS

| TEMAS | DESCRITOR DE SUBTEMAS | SESIÓNS |
|--|--|---------|
| 1-Fonética do Inglés. | - Fonética e fonoloxía do Inglés aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio. | 4 |
| 2-Articulación e Dicción do Inglés. | -Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. -Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva. | 4 |
| 3- Comprensión do idioma. | -Conceptos gramaticais básicos do Inglés. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico. | 2 |
| 4- Repertorio inglés. | - Coñecemento do Repertorio específico en lingua inglesa. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter das Art Songs ou arias inglesas do repertorio individual a interpretar. | 3 |
| 5- Metodoloxía de traballo autónomo | -Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en Inglés. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado. | 3 |
| *Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter transversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións. | | 16 |
| TOTAL SESIÓNS: | | 16 |

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA

| TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN | HORAS PRESENCIAIS | HORAS NON PRESENCIAIS | TOTAL HORAS |
|--|-------------------|-----------------------|-------------|
| Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar) | 14 | 0 | 14 |
| Titorías (atención particular aos alumnos/as) | 0 | 1 | 1 |
| Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases) | 2 | 2 | 4 |

| | | | |
|---|---|----|----|
| Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno) | 0 | 26 | 26 |
| TOTAL HORAS: | | | 45 |

| 6. AVALIACIÓN | | | |
|---|--|------------------------|-------------|
| FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN | CRITERIOS DE AVALIACIÓN | COMPETENCIAS AVALIADAS | PONDERACIÓN |
| 6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA | | | |
| 6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA) | | | |
| -Exame final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua inglesa. | Todas | 15% |
| | 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto inglés, a través dunha axeitada articulación.** | | 15% |
| | 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua inglesa.** | | 15% |
| | 4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da correcta pronunciación dos textos cantados en inglés. ** | | 15% |
| 5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.** | | | |
| -Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor) | 1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada Art Song ou aria inglesa a interpretar. | Todas | 40% |
| 6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO) | | | |
| -Exame final escrito. | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua inglesa.*.**. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final | Todas | 15% |
| | 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto inglés, a través dunha axeitada articulación.** | | 15% |
| | 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua inglesa.** | | 15% |
| | 4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en inglés. ** | | 15% |
| 5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.** | | | |
| - Entrega dun traballo escrito | 6) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada Art Song ou aria inglesa do repertorio individual. | Todas | 40% |
| 6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA) *(Alumnos que superen as 4 faltas por Cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar) | | | |
| -Exame final escrito | 1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos | Todas | 15% |

| | | | |
|---|--|-------|---|
| | <p>propios da lingua inglesa.*.**.</p> <p>*cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final</p> <p>2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto inglés, a través dunha axeitada articulación.**</p> <p>3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua inglesa.**</p> <p>4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en inglés. **</p> <p>5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.**</p> | | <p>15%</p> <p>15%</p> <p>15%</p> |
| <p>**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.</p> | | | |
| -Entrega dun traballo escrito | 6) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada Art Song ou aria inglesa do repertorio individual. | Todas | 40% |
| 6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA | | | |
| -Realización dun traballo relacionado coa materia. | <p>1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua inglesa.*.**.</p> <p>*cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final</p> <p>2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto inglés, a través dunha axeitada articulación.**</p> <p>3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua inglesa.**</p> <p>4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en inglés. **</p> <p>5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.**</p> | Todas | <p>25%</p> <p>25%</p> <p>25%</p> <p>25%</p> |
| <p>**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.</p> | | | |

Para a poder optar á Matrícula de Honra, o alumnado deberá obter cunha cualificación de sobresáinte na disciplina. O/a profesor/a da do/a alumno/a comunicará ao departamento ao do final da semana dos exames. Os/as alumnos/as deberán realizar unha proba deseñada polo departamento a tal fin, cunha convocatoria específica para o mesmo, e que non excederá na súa totalidade dos 30 minutos de duración.

| 7. ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS | |
|---|--|
| DESCRIPCIÓN | CRITERIOS E PAUTAS |
| <p>Deberanse cumprir as disposicións vixentes no marco do establecido no Real decreto lexislativo 1/2013, do 29 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei xeral de dereitos das persoas con discapacidade e da súa inclusión social.</p> <p>Asimismo terase en conta a ORDE do 8 de setembro de 2021 pola que se desenvolve o Decreto 229/2011, do 7 de decembro, polo que se regula a atención á diversidade do alumnado dos centros docentes da Comunidade Autónoma de Galicia en que se imparten as ensinanzas establecidas na Lei orgánica 2/2006, do 3 de maio, de educación.</p> | <p>Aqueles que estableza a Consellería competente en materia de Educación.</p> |

| 8. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS | |
|--|--|
| BIBLIOGRAFÍA | -Wall, Joan: “Diction for Singers” McGraw-Hill. New York. 1999. -Marshall, M.: <i>The Singer’s Manual of English Diction</i> . Schirmer’s Books. New York. 1953. -Diccionario Bilingüe Inglés-Español -Diccionario Fonético de Inglés. -Libretos bilingües de óperas. |
| MATERIAIS | -Obras de Purcell, Händel, Haydn, Beethoven, Stanford, Britten, Vaughan Williams, Warlock, Quilter, Finzi,... |
| LINKS | -Partituras de Música de dominio público: www.imslp.org , onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf. -Catálogo de obras: www.sheetmusicarchive.net con partituras en pdf -Textos usados en composicións de Art Songs e Arias (páxina en inglés) http://www.recmusic.org/lieder -Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: www.kareol.es/ , <i>así como outros interesantes Links</i> . |